

港訊

滙豐半年結顯示經濟繁榮

「今年全年滙豐將會維持分派紅股時所預測之零點三五英鎊，即三十個新便士，末期股息是二十個新便士，即二角五分八厘。」所以，要投資滙豐股票的人士要注意，目前每股二百四十元左右的價位，週息率僅超過二厘，除非滙豐明年再免費派發紅股，否則暫時將資金存在銀行收息，更有利。今年初滙豐的最低價位是一百五十九元，比目前的相差約八十元。

滙豐銀行還宣佈：該行各附屬機構，在上半年的業務繼續令人滿意的進展，而今年首六個月的盈利與去年同期大致相同。此舉反映到香港在今年上半年的經濟，仍維持繁榮，不過以往幾年的蓬勃增長率已顯得放緩了，不然滙豐的業務和盈利，便會出現另一番風貌。

香港今年上半年的工業製品外銷，比去年增加百分之十二，但去年比前年則增加百分之十七，因此很多人認為在工資高漲，租金上升，物價猛起的通貨膨脹情況下，香港的經濟繁榮已受威脅，再加上旅遊業發展受阻，入口貨物繼續增加，貿易收支不平衡，會大大加深。

股市的蓬勃在香港來說，並不是一個外國設法充分反映到全港的經濟發展情況，經濟專家認為今年上半年三個股票市場的五十億七千萬元的交易額，只能助長通貨膨脹，投機買賣風氣熾盛對香港會大大加深。

生活講座

(一九三)

汗液不僅多黃色

其它色澤該認識

沾染到衣服上，色澤是很可怕的，但是這種藥劑不用之後，藍色的汗就會停止，西藥中有一種「美藍」注射劑，用了之後，出汗也會帶藍色，所以可說是藥物的副作用，如果不再注射，藍色的汗也會停止的。

有一種人會出帶有綠色的汗，那末情勢就比較嚴重，這是一種中毒的症狀，大抵是中了一種劇烈的毒素，才會有這種現象，這與藥物無關，是中毒現象。



香港情形怪 比隣若天涯

于立

守望相助之道，此時此地，已談不到，自非叫苦不可了，尤其是住在住宅大廈中的人，大家合作，更難得！我所住的住宅大廈中，每層四座，還不足一家，我們與A座一家互相交換電話號碼，「未完」

國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-6636
代理 ZENITH

政府文憑 技師 修理 快捷 妥當

漢記麵家

HON'S WUN - TUN HOUSE LTD.
麵街五二四號 電話 682-9620
營業時間：上午十一時至晚上十一時
(逢星期一休息)

文華花店

Mandarin Florist
202-611 Main St. (Main & Keefer)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計球 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 花圈花牌 花圈花牌

樓州廣

KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER
TEL: 687-8501 687-8502
正宗粵菜 精美點心 晚飯宵夜 營業時間：星期一至星期五 下午五時至十時 星期六至星期日 下午五時至十時 逢星期一休息

何桐相館

19 E. Pender St. 電話：681-5848 679-5506
二張二元 彩色射印 每張廿三仙
護照相 結婚喜照 紀念相 翻印舊相 特約外影 禮服租賃 沖曬放大 又平又快

中醫陳式永祥

統理男婦兒科 鍼灸方脈
現寓：八五〇東武十三街
電話：八七四、壹式四五
本人畢業於祖國 曾在 鐵城 澳門 香港 醫治十餘 年專科電針療法 專治：半身不遂 手足麻痺 風濕痛症 哮喘咳嗽 胃痛頭痛 腎虧腰痛 外感傷寒 神經衰弱

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所 需各有不同，凡對兒女大學教育準備金， 家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保 障，入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股 東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表 歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039



院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士喜
平特格價 大宏效功 告廣片燈 幕登證招
今天隆重放映 邵氏出品香艷幽默時代 歌舞喜劇巨片 釣金龜
喜劇聖手陳厚 領銜主演 秦萍 丁佩 于倩 金峯 主演 同場加映 奪魂鈴



滿堂紅實業公司

Morton-Ho Associates Realty Ltd.
何仲生 Johnson G. S. Ho
新地址：5715 Joyce Rd. (41 st & Joyce at Kingsway)
185 E. Pender St. Van. 4, B. C.
電話：Office 437-1107, 688-9948 Residence 325-3965



華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
Tel. 684-4428

我們為減輕你們工作時間和 減低成本起見： 新從香港大批運到 長期供應 (歡迎遠近採購) 最新運到 冰霜魚翅 鹽藏鹹魚 海味雜貨 瓷器碗碟 各種罐頭 合時水貨 雞鴨即席麵，斷市多時，今又運到

CANADA TRUST

收租管理 買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款
416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-9527
湯天豪 HOWE TONG
好商業地皮，最少可建十二間舖位如樓上 公寓住宅，近兩大公路十字路口，屬旺盛商業區 開價十四萬九千元。
DOWNTOWN 街角新磚商舖，大個大公司租客， 有批約，每年收租約四萬二千元，開價廿三萬五 千元，須一半現款，餘款分期給與。
KINGSTON 街商舖，二間，近 Simpson 街，自貨公 司，好租客，有批約，投資有一分錢。
近學校，車站，開價四萬四千元。
四十一，四十二，一年新，有地下停車場，升設機 位於 Brent 高尚住宅區，近喜市街商場，交通 學校，常年租約，年收七萬多元，看誰先先得 價錢從廉，業主退休讓讓，約一百萬，一切備 備，設備如新，特溫帶市區，好投資。



社行旅人證公俠望黃

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
避寒遊覽身心康樂 遠遊香港及東南亞探訪親友 近遊檀島墨國三凡市及南美洲 移民特價機票歡迎分期付款 代定各埠酒店及遊覽 辦公：平日照常星期六下午一時半至五時

鮮磨沙河粉

斤兩味道 招牌保證 鳳城美點，捨我其誰。 貴兼不飽，則吾豈敢。 鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特 機製爽滑麵 雲秘書寶路蔡根旋敬禮 B.C. Royal Cafe 119 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone: 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935
即日發售 至十一月 壹九七二年 加拿大政府公債 十二年期平均年息七厘三 特別五厘 戶口五厘 存款有政府保障每人式萬元 萬無一失 服務時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半 經理：黃宗振

QUON ON COMPANY LIMITED

438 Main St., Vancouver 4, B. C.

Telephone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

倚天屠龍記

金庸著

第五十回

杯酒言和，「他說道：『雙方兩下罷鬥，六個字之時，鮮意十分誠懇，原來他心中所想的雙方，正是已去世的父母親，一邊是母親武當派的門正派，一邊是母親白眉教的邪派外道。』

滅絕師太道：「哈哈，憑你這臭小子一言，便要我們罷鬥？你是武林至尊麼？張無忌心念一動，道：『是武林至尊便怎樣？』滅絕師太道：『你便是有屠龍刀在手，也先跟我倚天長劍決一勝負，當真成了武林中的至尊，那時再來談罷鬥不遲。』峨嵋弟子聽師父出言譏刺張無忌，附和着都笑了起來，張無忌心中，便如

你這出家人，難道心中不會不安麼？他這般說話，說得情辭懇切，旁邊的眾人都是心中一動，張無忌原本不擅辭令，但想到自己的身世，出言便即真摯，周芷若胸口一熱，眼眶登自紅了。

滅絕師太臉色不悅，始終不顯現七情六慾，祇是冷冷冰冰的道：「好小子，我用得着教你教訓麼？你自負內力深厚，在這兒胡吹大氣，好，你接得住我三掌，我便放了這人走，你接不住，我連你徒弟的一掌都躲不開，何況是師父？我不跟你比武，只求你慈悲為懷，體念上天好生之德，與吳勁草大聲叫道：『曾相公，不用跟這老賊尼多說，我們寧可個個死在老賊尼的手下，何必受她假作寬大，』滅絕師太斜睨着張無忌，問道：『你師父是誰？』張無忌心想：『父親，師父雖都教過我武功，却不都是我師父，』說道：

梁 紀經漢黃

電話 684-1754

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave. Vancouver 4, B. C.

代理：老幼人壽壽險、各種火燭保險、買賣營業經紀、會計文房事務、填報入息稅紙、中西契約文件

承接土木大小工程

梁 承 承接土木大小工程

梁 承 承接土木大小工程

新到大幫 冰霜明蝦

司公限有興泰

TAI HING COMPANY LTD.

165 E. Pender St. Vancouver B.C.

電話 MU 4-1028

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM

137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

Phone: 682-1514

經濟時菜、粥粉麵飯、龍鳳禮餅、逢星期四、停市一天

廣珍

廣珍 廣珍

廣珍 廣珍

廣珍 廣珍

大平 特平

大平 特平

大平 特平

大平 特平

明達

明達 明達

明達 明達

明達 明達

新美味

新美味 新美味

新美味 新美味

新美味 新美味

榮榮

榮榮 榮榮

榮榮 榮榮

榮榮 榮榮

德深公司

德深公司 德深公司

德深公司 德深公司

德深公司 德深公司

Harry James Agencies Ltd.

Harry James Agencies Ltd.

Harry James Agencies Ltd.

Harry James Agencies Ltd.

永隆銀行

永隆銀行 永隆銀行

永隆銀行 永隆銀行

永隆銀行 永隆銀行

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.,
PORT MOODY, B.C.
Phone: 939-5200 Res: 942-8312

電話	特設代理	各式常備	喜慶花圈	四季鮮花
街角 515	雲高華埠	花籃花圈	新翻膠花	結婚花球
688-0831	大生雜貨店	價廉工精	花籃花圈	結婚花球

老招牌 一二五三・一二五三一
新電話
積梁建築裝修
Leong's Construction

上午九時至下午八時 主日上午休息
下午壹時至六時 例假照常營業
MAX OPTICAL CO.,
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.
電話 687-4135

雲華眼鏡公司
隱形眼鏡專家 驗眼配鏡
(特價\$15) 每對\$16元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有

一隻五角星。
海星的種類很多，大小不一，據說共有一千多種。普通常見的是五角，但也有六角，八角，十二角，甚至二十五角的，多數海星的全身好像都很堅硬，但有壹種五角海星的觸手象鱒魚一樣，長而柔軟，被稱為蛇海星，香港海邊常見的海星，多數五角的，一種角較鈍，另一種較尖長，前者的直徑約四寸，後者較小，約兩寸半。

海星看來像是一塊蒼然無知的東西

到的一種古怪小生物，牠們喜歡吸在岩石上，潮水退了也不走，灰黑色或青褐色的棘皮，看來甚像中國約村店裏所賣的陳皮，牠們多數有五角，所以稱為海星，灣仔那家怪魚酒家門前的養魚櫃裏，時常會有活的海星養着，牠們伸開五

古怪的角星

海星是一名海盤車，
昇我們在海濱最容易見到

香港地方誌

林葉豐著

鬼鳥、蚊母鳥

其實那情形恰相反
鬼鳥在夏夜專向池沼草莽
多的蚊地方飛翔，正因為
那裏的蚊蟲多，牠可以吃
一個飽。




亞 洲 園

ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342

ENG'S CAFE
619 MAIN ST., PH. 687-9228
(內厦大業商華文即)

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 688-4219

擴遷新址
北美洲針灸學院

O. K.
傢私公司

午市茶點
各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。

點心部主理人：余森

晚飯酒菜 豐儉隨意
小菜每款由一元起，宴會榮席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。

廚務負責人：周江

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

地方雅潔
裝置新型
冷氣設備
炸魚炸雞
炸薯仔
歡迎外賣
每日有新鮮
燜牛肉應市
價錢相宜
歡迎光顧

營業時間
上午八時至下午七時
逢星期日休息

大幫辦到
唱片聲帶風筒
收音機錄音機
電子零件
廉價修理
電視
收音
錄音
音響器材出賃

梁覺立 4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C. (近 E. 30 Ave.,)
新近禮聘香港針灸學會主席
李天源先生來加，主理針灸教務

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：六八七、七一式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣

每套由五十四元九五起


Bank of Montreal
The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

加拿大
儲蓄公債

即日開始發售

十二年滿期
平均年息7.30厘

十一月十五日以前
購買，可免補息！

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

萬生雜貨發售

KWONG MAN SANG & CO.

PENDEL ST. - VANCOUVER B. C. - PHONE

沙田蜜柚

青皮蘿白

泮塘蓮藕

桂林馬蹄

實心粉葛

爽甜沙葛

紅芽芋仔

檳榔芋仔

廣告

中華民國十七年四月二十日

本號代辦人壽火燭房屋汽車醫藥等各項業務

價廉公道保固安全（梁秋武）

公證人 梁秋武

（黃菊梅）

務租收代 揭按屋房 價買衆實 礦產礦
Pender Realty & Ins
 Agencies Ltd. --
 627 MAIN ST.,
 VANCOUVER, B. C.
 電一第 FA-5-1844 舊鋼鑛機 325-7450 號

第十組十年新舊文六組有兩座房屋位
 於西段十八萬五千九先交五萬九
 笠臣街街角華舖每日生意參百六十元平賣一
 萬六千元 (梁鐵武)
 園有桃街街角商業樓堂很大舖面上下賣租
 屋另有十二組房房地滿九十五尺年租式萬
 式于七百元全價一十四萬元 (梁鐵武)
 廣區笠臣街中望菜舖每日生意一千元舖租五
 百元全價式萬六千元另點貨 (梁鐵武)
 列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地
 六十六尺寬門位置金價萬式千九百元

片
現代資本
ance
2851
328-3757
號 285-9729

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

冠喜市定及田村素街台法界屋十四年新修磚
面十國尺碼王平賣式萬九千九百元

(梁欽武)

十式街東魯大舖面商業樓地總賣百六十元
租登萬六千五百元先交五萬元 (梁一)

細街兩年新商業樓屋主有急圖騰騰賣賣
生年八息一萬式千七百元先交金萬元

飛虎牌
漆油
經銷處：僑豐有限公司
地址：緬街四四壹貳號
電話：八七貳、貳叁壹八

海外華人男女友誼介紹中心。
喜歡結識理想的對象嗎？
歡迎來信詢問壹切。
FRIENDSHIPS GALORE
Box 2126, Burnaby 2, B. C.

生道李醫中

啓事

本人還回點間頓埠定居
在雪哥華期間深蒙各鄉
親僑胞錯愛不吝賜教不
勝感愧更爲未能再向各
位請教爲憾爲統請有
諒

中醫李道生敬啓

AIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5548

本號專門油漆
車身，用焗爐
烘乾，並有多
項機件供應。
快捷妥當，並
專門修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續。

東方花舖
Oriental Florists
 251 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.
 Tel 681-3448 681-3449

晚間 266-5159

本號常備
 四季時花
 盆景栽花
 花牌花籃
 喜慶柏花
 大小喜慶
 結婚花球
 花頭散花
 藤頭名花
 各種俱全
 特款花圈
 價錢克己
 工誠精美
 滿胞花題

南華麵粉
P. VALU FOOD PRODUCTS LTD.
36 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新式機器
名師精製
大小光顧

司公運搬安平

P. O. TRANSFER
218 E. Georgia St.
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄存行李貨物手
續，住屋傢俬，大小鋼器
舖戶，大小霜櫃，概行接運
棧房貯物，均有保險保障
五件週到，價錢克己

電話 684-7677

夜間電話 874-7072

司理人林普安

司公食內

DOLLAR MEAT

266 E. PENDE
TEL 681-11

爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期四營業至
下午四時收市

昌元
STORE
STREET

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
巧製

黃炳超會
8ING C WONG
Accounting &
164 F. Pender St.,
電話 682-75

兼協助
特設電腦計算機助運

投資交易
物業管理

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。

日夜應命。電式五五。五三式。水電

專辦

入息稅項
月結年結
會計事務

服務所

ASSOCIATES

ation Service

CGOVOR 4, B. C

682-7562

花 旗 麵 粉
 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 54 Powell St Vancouver 4 B C Canada
 雲吞乾麵
 花旗炸麵
 蒸汽炸麵
 蒸汽鮮麵
 鮮雲吞皮
 鮮春捲皮
 利鮮蛋麵
 幸運餅仔
 沽批發
 索辦
 歡迎

地址：哥街六一九號
電話：六八一、八〇一七

津津有味譚

陳存仁

韭菜
韭菜之美，黃乃未出土者「舊法」，入土後，上面用糠糠蓋，長成的韭菜，即為黃韭菜，北方人稱作「黃韭菜」，因栽培韭菜，只須播種一次，便能連續滋生三四年，且不需人照料，是極易繁殖的蔬菜，故售價極廉。營養豐富，不獨作菜，在醫藥上用途很廣，今介紹其用法如下：

韭菜解毒：韭菜味辛性溫，含有硫磺立其成份的揮發油，入腸入胃中，可促進消化，掃除腸胃積滯，解肉食毒，如果有積滯不化，胸悶煩悶，大便失常情形，可用韭菜搗爛，加溫濾汁，在

早起進、早餐之前，飲服一杯，能將積滯由腸胃的大便瀉出。
韭菜消積痰：小兒痰多，又不肯嘔吐，以致痰積腸胃，引起氣促，不想飲奶等現象，可用韭菜汁或蘿蔔汁連灌幾匙，在極短時間內，即能作嘔，嘔後再灌，即不再吐，同日將痰涎由大便中排出。

韭菜治痢疾：痢疾兩種，一種發熱的痢，屬於細菌痢，重時能變成噤口痢。另一種痢，不發熱，即為阿米巴痢。日久之後，會變為慢性，轉而變成休痢。古方用韭菜煮魚治休痢，飲湯食魚，每日一尾，連食六七尾，能清腸胃中的痢疾阿米巴蟲，並能防止屢次不愈的復發，此方創自陶宏景，本草綱目有記載。

韭菜治呃逆：呃逆有輕有重，都大氣侵入食道，引起膈肌發生拘攣狀態，神經連通，患有呃逆者每因呃逆不止，「六二五」

萬宜水庫輸水隧道

一九七五年可完成

工作的程序，是先由測量人員將直徑八尺至十三尺不等之圓形隧道口劃定位置，然後由工人用電鑽在岩石層鑽孔，在鑽孔至若干深度時，便塞入炸藥，按時引爆，炸開岩石層，便出現隧道了。

鑽孔及掘石工程全日二十四小時均不停進行，工人分班輪值工作，平均每日可開鑿隧道約三十至四十呎。

在輸水隧道開鑿工程，採用鑽射線測量水平的儀器，節省不少人力物力及時間。

鑽射線測量水平儀器，曾在建築海底隧道時使用，此為第二次，在黑暗之岩石山洞裡，鑽射線發出之紅光而線，可供遠達一千二百尺之工程人員，準確而又快捷地測量所需之水平線，再不需依賴人工測量方法。在利用鑽射線紅光測量時，又不會阻礙隧道內其他工程之進行。

承建萬宜水庫輸水隧道系統的合約，總價值達三億元，約為供水計劃總建築費十三億元之四分之一工程相當龐大，由一家包括香港與荷、德、法三國財團組成的聯合工程公司負責，在政府派駐之地盤工程師監督指導下，於今年初開始施工。參加工作的工程師，技師及工人，約一千人。

目前負責東部輸水隧道工程之政府駐地盤工程師為羅拔遜，他亦是三組輸水隧道系統的總監督。
至於西部輸水隧道系統工程之負責人，為工務司署高級工程師 歐陽鑑，鑑於輸水隧道築於西貢半島羣山之

中，在工程開始之前，必需先行興建道路，因此施工以來，經有超過十二里之新路建成。
這些新建的道路，其路線多數均曾作特別考慮，順及沿路鄉村的利益，一方面使這大部份未通車的村落，能獲交通便利，另一方面則盡量減少對農村正常生活的干擾。因此，我們可以說，最先獲得萬宜水庫計劃好處的，就是這些鄉村。

萬宜水庫則於一九七六年雨季收集淡水，其存水量為目前香港各存水量之總和，其儲水可於一九七六至七七年間冬季供應香港之需。

房屋即將變成可動產

現代人的生活變化是極大的，即使在三、五年內，也不會老是在同一地方。因此現代的建築師已漸漸拋棄傳統的不動的觀念，而趨向於建築方便，可以隨時移動的建築方法。這種建築方法利用現代最新的技術，把建築量簡化，以達到方便及廉價的目的，這種房子，已經在瑞典由若干個建築家的付諸建設。

吶吟埠餐館宜人廣告

本店宜用能說英語、粵語、西餐廚各一名，或西廚能兼製美、尾、布、井、普通麵食。工薪開始每週四百四十元，十二月份增加薪，包食住，如意者請將貴處地址、年齡、電話、若干時間經驗與及何時開始工作，照下列地址付下是荷。
Wong Bros. Enterprises Ltd.
489 Wallace St., Nanaimo, B.C.
Tel: 753-4331

文心書局

MOON SHUM BOOKS
112-114 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C. Tel: 681-4428

告白位

△代東

本會謹訂於十一月廿五日(星期六)下午八時舉行慶祝成立第三十三週年紀念酒會屆時敬請各界友好踴躍參加同慶不勝翹企
黃伍昆仲 謹啟

加拿大漢升體育會同人敬約

雲高華

老招牌

冠香酒家

彩虹夜總會

節目多

余家莊

House Of Yee

太空宴會場
四大雅廳
座位八百
2801-33rd. St., Vernon, B.C.
Phone: 542-2811 545-2827 542-9812
總經理：余冠毅

◎哀謝

先考諱計成字宗明鄭公府君之喪經於十月十七日假座市署殯儀館舉行家宴出殯歸土安葬於休士蘭墓園 荷蒙宗親友好世誼誼贈輓花圈親臨致祭素車隨送隆情高誼存均感謹此哀謝
未亡人陳氏
孤子 潤金 媳婦陳氏
男孫 玉昆 媳婦吳氏
胞妹 計連
堂弟 金榮 弟婦方氏
堂妹 金榮 弟婦方氏
姪 智聰 姪女慧敏
外甥 勝好 潘潔 潘潔亞 潘潔亞
同泣謝

厚恩芳名 恕不稱呼
(同儀) 金榮廿元 奕芳廿元
仲洲劉雄廿元 陳炳申有十元
吳柏權 林允賢 黃炳才 鄭維森 劉計容 楊漢規 信寬 每十元
黃均良 伍慶堂 司徒長興 吳治十元
奕明 陳鳳輝 林瑞和 杏祥 郭廷振 馬維棟 楊玉霜 楊忍榮 羅紹倫 蘇太婆 蕭章垣 黃煥溪 羅集學 劉澤霖 雷家勤 胡鳳娟 每五元
樹鴻樹鴻廿五元 美蓮四元
朱玉琴 富富維 黃敏 林式 黃百運 陸伯母 陳壽祺 胡壽亭 每三元
梁金石 陳鎮 曾式 每二元

冠香酒家擴充營業

宜有經驗廚工兩名，金拾及酒吧各壹名，工薪優厚，包食住，來函或電話洽商 542-2811 與 Eddie Yee 洽商

新石屎屋自賣

五睡房，三廁半浴室，雙車庫，暖水俱備，全部地毯，五十呎闊露台廿廿呎長地段，每日五時至七時，星期尾全日開放參觀。地址 8725 Pandora St., 255-6766

新屋樓下全層出租

客廳或單身均可，包電火煤氣，有意者請電話八七四、〇五七三

二樓全層四睡房出租

廚房，兩浴室，洗衣房，全部地毯，近巴士，晚上電話四三四、五八三四

菓舖宜請工人

熟手青年為合，如意者請到壹式〇四號 Robson St. 面議。

土庫大房出租

合單身或士或學生。電話三二七、四五四三

三睡房大土庫出租

有廚房浴室，近乃街二十一號。電話四三五、二四九五

靚土庫二房一廳出租

設備齊全，各門門戶，在四十街東近細街。電話二二五、九〇九十九

佐治東式七壹號出租

新裝修，兩睡房，廳對浴室俱備，包電火，租平。電話八七六、三四七五

請西廚壹名

有經驗均可。無經驗月薪約 \$300.00 至 \$350.00 開始。有經驗月薪約 \$600.00 至 \$650.00 開始。包食包住包稅請打電話 03-771-2282 鍾先生接洽。

代看管小孩

有經驗家庭主婦，願帶閣下照顧小孩。有意者電話三三三、〇〇八洽商

潔淨樓上招租

適合小家庭，地方清潔，包電火、煤氣、爐頭、雪櫃、各門門戶出入。請到一五三四號東第四街洽商

七二年新車出賣

MAVERICK 牌四門車，收價貳千三百五十元。電話 貳五五、貳貳六

宜請頭廚一名

工金從優。如意者請電話貳五五、五貳壹八接洽

宜木匠一名

須有建築房屋經驗，長工，薪金面議。電話九八九、壹一〇六

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 E. HASTINGS Near Nanaimo

十一月廿二日星期二晚上七時半起

隆重放映觀眾渴望已久之巨片

唐山大兄

李小龙 衣依田俊 領銜主演

同場加映 彩色寬幕古裝調刺大喜劇

小翠 翁倩玉 領銜主演

敬請觀眾留意

星期六、日、加映二時半日場

茲因片租特貴，特將片打街東 0.50 代售戲票

本週票價：成人 學生 一律二元五角 小童壹元

NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

SUITE 501

1155 W. Pender St.

Vancouver 1, B. C.

鄭樹輝代理

Wayne C. F. Cheng

公司電話 685-7231

住家：228-9336

專為閣下將來幸福着想

本公司特設

各種人壽保險

意外和患病入息保障

減輕入息稅退休儲蓄

大學教育基金等等

不勝枚舉，如蒙諮詢

請即賜電，新到加國

移民，一律歡迎。

場市大西中華文

MANDARIN FOOD MARKET

奇化街九百九十號 即文華大廈樓下

電話：687-9329

星期日照常營業 十時至五時半

即日特價平賣

◎燒豬原價一元三毛 特價一元一毛

◎叉燒原價一元五毛 特價一元三毛

◎鴨鴨原價四元五毛 特價四元一毛

由十一月二十日至廿六日止

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：682-8498 Economy Moving Co. Ltd.

專修理土庫漏水工程

用三合土與化學藥料混合，修理地面與

牆壁漏水。電話 254-1937 洽商。

來回香港平機票

HONG KONG RETURN FROM \$399.00

不須會員資格，來回票價三百九十九元

只須三個月前預定機票便妥。

由一九七三年起每月有噴射機來回。

電話 687-2855 與 Sandra Kwong

廿四小時服務，晚間請電：用英語留

下你的地址姓名地址及電話號碼便妥。

官西廚「夫禮曲」及洗盤碗，工金從優

如意者請來電話洽商。

長途電話 118-398-5425

